

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
7 December 2006  
Russian  
Original: English

---

**Специальный комитет по всеобъемлющей  
и единой международной конвенции о защите  
и поощрении прав и достоинства инвалидов**  
Восьмая возобновленная сессия  
Нью-Йорк, 5 декабря 2006 года

**Письмо Постоянного представителя Финляндии  
при Организации Объединенных Наций от 5 декабря  
2006 года на имя Председателя Комитета**

Имею честь обратиться к Вам от имени Европейского союза и делегаций Австралии, Андорры, Армении, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македония, Израиля, Исландии, Канады, Молдовы, Монако, Норвегии, Румынии, Сан-Марино, Соединенных Штатов Америки, Сербии, Хорватии и Швейцарии.

Вышеупомянутые делегации вновь подтверждают, что они готовы присоединиться к консенсусу в отношении принятия изменений к арабскому переводу текста проекта конвенции о правах инвалидов и проекта факультативного протокола при том понимании, что эти изменения, как нас в этом заверили, имеют технический характер и не вступают в противоречие со статьей 50 нынешнего проекта конвенции, которая гласит, что тексты на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, или с пунктом 3 статьи 33 Венской конвенции о праве договоров, который гласит: «Предполагается, что термины договора имеют одинаковое значение в каждом аутентичном тексте».

В соответствии с пунктом 2 статьи 12 проекта Конвенции «государства-участники признают, что инвалиды обладают правосубъектностью наравне с другими во всех областях». Мы исходим из того, что концепция «правосубъектности» имеет одинаковое значение в вариантах на всех языках.

Мы готовы присоединиться к консенсусу, исходя именно из этого понимания. Мы также хотели бы просить о включении настоящего письма в доклад о работе нынешней сессии.

*(Подпись)* Кирсти Линтонен  
Представитель страны, председательствующей  
в Европейском союзе  
Постоянный представитель Финляндии  
при Организации Объединенных Наций

